

## MALEAKI

Papia i mo ñiczi qârenkewec i mi mana-hâmongopenen. Maleaki zâne râekicne fokac i qârenñic ere zâne mi mecne ekac. Papia i porofete Ezerazi gie-ticne funkerâ juhame qârenkekicne. Erâ i porofete moczi Jerusalem hae â taha ufuñ heqârepie tarame qârenkewec. Papia mañnao dân qârenkekicne forakac irec dân gizecne 6 honengopenen, ine kecziñuc:

1. Wofunzi ñicfâc-ticne manjaun ejarekac (1:2–5).
2. Taha bapa jañere juju â eebapa sâqocne irec funne mu rituc ehuc un sawañ ejarekac (1:6—2:9).
3. Judañic jañe qâpuc jañehec ñokac naren garen ehuc sisifuc embin irec un sawañ dân (2:10–16).
4. Mitinñic jañe Wofun tinne-ticnere manabâc ehuc mu kâron embin irec un sawañ dân, â okac babazu dameñte dân (2:17—3:6).
5. Wofun tao risieniñte muqâmoc dân, â ufuñte taha wiac râehuc Wofun eatuckembin irec dân (3:7–12).
6. Un sawañ â mu batin ejarehuc Mosere sâcmutâc dân mana reren eniñte jaza qâmoc ekac (3:13—4:6).

Papia qârenkewec porofete ere zâne mi mana-hâmohuc funne-ticne sifu zñuc fuame honengopenen: E porofete fârine jaha. E Anutu femicne ere maio mañhuhun juhuc arañ bacnewec. I zñuc muhuc ewec: “Anutu

e mâreŋne mâreŋne irec Wofuŋ jukac.” Irec dâŋticne i porofete femicne gâcne jaŋere dâŋte sâc jaha ekac. Porofete e mamanaŋiŋ tâmiric juju, me Wofuŋ Anutu tatara eecne, wiac irec maname hâhâwicne eha Anuture okac babazu dameŋte uŋ sawaŋ ejarehuc taha bapa jaŋe mecne â ñic ñokac gâcne sâko jaŋe mâmâc manjenic bârisierâ Anuturao roweckehuc ehac zâzâfic ehuc juju i mocwâc heqâreniŋte jaza qâmoc ekac hâcne.

*Wofuŋ manjaun-ticnere dâŋ*

<sup>1</sup> Maleakizi Wofuŋte dâŋ Israe ñic mufua-jarewec.

<sup>2</sup> Wofuŋ e ziŋuc mukac: “No manjaun eŋare warehuc juekopac.” Ñoŋe ine ziŋuc muŋgopien: “Go weniŋuc ehuc manjaun enâre warehuc juekic?” Inuc muhuc wiongopienŋte Wofuŋzi dâŋ ziŋuc bâtikie-ŋarekac: “Esau â Jakobo jahe hahac qa jâmbâŋ juhapiŋe no sifu Jakobo manzi heme hariŋ ecnehuc Esau ine hone takirepo. <sup>3</sup> Ehuc hae mâreŋ-ticne imackepe bec qowi jaŋere juju hae ewec.” <sup>4</sup> “Nâŋe henzaŋ-nâpokicne, erâ sifu hae sesuc mocwâc heqârerâ banaŋmu,” Edomnic jaŋe inuc muhapiŋe Anutu Tâpiri Qunqasaŋ Wofuŋzi ziŋuc muocmu: “Jaŋe heqârerâ bazo murâ banzepien, no ine mocwâc hetâtiepemu. Inuc fuame ñic jaŋe honerâ ziŋuc mujareniŋmu: Ñic hehesicne jaŋere mâreŋ. Ñicguru i jaŋe Wofuŋzi kimben qajarehuc juocmu sanaŋ.” <sup>5</sup> Wiac i zâŋe fâri-ŋeŋiczi honehuc ziŋuc muniŋmu: “Wofuŋ e Fekicne sâkozi Israe mâreŋ sâcke-fârehuc jukac!”

*Wofuŋzi taha bapa mu tutuc ejarewec*

<sup>6</sup> “Njokâzi mamac-ticne sâseekac, â kiŋaŋ qaŋqazi bombon-ticne araŋ bacneekac. Eme no Mamac juipiehape mozi sâsecnuekac? Â bombon juipiehape mozi araŋ banareekac? Anutu Tâpiri Qunqasaŋ Wofuŋ noni, zâŋe-nane qaisock-eeŋgopieŋ taha bapa ŋoŋe hâcne iŋuc ŋazakopac. Ŋoŋe ine muŋgopieŋ: ‘Nâŋe weniŋuc ehuc zâŋege qaisockeeŋgopeneŋ?’ <sup>7</sup> Irec ziŋuc ŋazape: Ŋoŋe taha wiac sâqorekicne alata-naneo râehuc iŋuc hâcne eeŋgopieŋ. Ehuc ziŋuc mu wioc eeŋgopieŋ: ‘Nâŋe weniŋuc epene wâwânâŋnehec eekac?’ Ŋoŋe ziŋuc manŋgopieŋte wâwânâŋnehec ekac: ‘Wofuŋte alata i gâc sâcne hecnezo.’ <sup>8</sup> Ŋoŋe qowi zâŋe tiŋtuŋ me kike demba me hucnehec bâzi rikeeŋgopieŋ i moc mi sâqoreekac me? Wiac iŋucne i mâreŋ soŋaŋ-ŋeŋic râcnepie bune biankeha mana-ŋareme sâckeocmu me? Anutu Tâpiri Qunqasaŋ Wofuŋ nore dâŋ iŋuc. <sup>9</sup> ‘Zi ine Anutuzi aki anonoc enâreocte kio wâwâsic ecne-naŋ.’ Ŋoŋe iŋuc muhuc taha wiac iŋucne bafisipie mana-ŋarepe sâckeocmu me? Anutu Tâpiri Qunqasaŋ Wofuŋ nore dâŋ iŋuc. <sup>10</sup> Alata-naneo manŋgâŋ bâzi rikenzipiŋte ŋoŋeraonec moczi taha ufuŋte motâc hefârezac me! No hone aŋac mi eŋarekopac, erâ wâc taha bâzi-ŋeŋicte takicnuekac, Anutu Tâpiri Qunqasaŋ Wofuŋ nore dâŋ iŋuc. <sup>11</sup> Zoŋaŋ wewefunaonec fuŋkerâ raku huhu-nao tarakac ira ŋicne ŋicne juranŋopieŋ jaŋerao zâŋe biŋe-nane sâcke-fârerâ fokac. Ehame mâreŋ sâc nore zâŋe muhuc hosâc âsu rikeeŋgopieŋ â taha bianŋe râeeŋgopieŋ, i zâŋe biŋe-nanezi ŋicne ŋicne jaŋerao sâcke-fârerâ fokacte iŋuc

eengopien, Anutu Tâpiri Qunqasan Wofun nore dân inuc. <sup>12</sup> Nõje ine zinjuc muhuc zãje biñe-nane bawahaengopien: Wofunte alata i wiac omane, â fainao tahare wiac fokac i sãcne qaisockezo. <sup>13</sup> ‘Keci nenenj gie sãko,’ nõje inuc muhuc mecpiroc enareengopien, Anutu Tâpiri Qunqasan Wofun nore dân inuc. Nõje qowi momorizi kisuckekicne me puriñne me hucnehec tahare biñe bafisipie wemocko manape biankeha ropemu? Wofun nore dân inuc. <sup>14</sup> Njic moczi taha moc Wofun nore biñe rãeocte mupanjerã faicnao qowifãc-ticne jañere nõndenjo njicne bianje moc jucne-bipieha sãqocne moc rãeocmu e eeatuc-ticnere erã sãwecte biñe ezejec. No hãcne Wofun Sãko jukopac, ehame njicne njicne jañerao zãje biñe-nanezi qej bipinehec ekac, Anutu Tâpiri Qunqasan Wofun nore dân inuc.

## 2

<sup>1</sup> “O taha bapa, unđãn zira fuakac i nõjere biñe ekac hãcne. <sup>2</sup> Nõje hazec rãerã zãje biñe-nane manariñ qãriñ mi eniñmuo ine ñañacne sãwec-ñopape jambun-ñejiczi wãc sãwehec jaha eocmu. Nõje zãje biñe-nane manariñ qãriñ mi eengopiente biac sãwec-ñopakopac hãcne, Anutu Tâpiri Qunqasan Wofun nore dân inuc. <sup>3</sup> Manañgopien, taha bãzire qowi bacjopa fisiniñmu jañere hozi zãje mai-ñejic ruacnerã beheç-ñopape jawa forakac ihec mãmãc bacjopa raniñmu. Ehame qãricfãc-ñejic jañe wãc mana sãqore-jarepemu. <sup>4</sup> Inuc fuame zinjuc mana taranzepien: Lewire guru jañehç zãzãfic-nãñec fokac i zuhuckerã foocte unđãn

zi n̄azapo, Anutu Tâpiri Qunqasaj Wofun̄ nore d̄an̄ injuc. <sup>5</sup> No jajehec z̄âzâfic epo ine wamao jujuhâmo bâfua-jarehape araj banarenin̄te epo, eme jaje araj banarehuc z̄âne bin̄e-nanere erâ dape-narembin̄. <sup>6</sup> Micjen̄icko mu qaqazuc d̄an̄ fârine fohuc juhame bipic-jen̄icko eeatuc d̄an̄ m̄i fuawec. Jaje norao qohotarâ wamao tin̄ne juhuc njic bocjaha hata s̄âqocnaonec bârisiec-jopambin̄. <sup>7</sup> Taha bapa e Anutu Tâpiri Qunqasaj Wofun̄ nore bin̄e mumu jukacte d̄an̄ticne muhuc mamana tarare gurin̄ bazejec. Ehame njic jaje mu qaqazuc d̄an̄ticne mananin̄te fotarienzepien̄. <sup>8</sup> N̄one ine hata fâretin̄ beherâ mu qaqazuc d̄an̄nen̄iczi njic bocjaha man̄ bâsifuc ejarepie fâfâc-jopawec. Lewire guru jajehec z̄âzâfic epo z̄âzâfic i n̄one hâcne bâbiembin̄, Anutu Tâpiri Qunqasaj Wofun̄ nore d̄an̄ injuc. <sup>9</sup> N̄one nore hata beherâ mu qaqazuc ehuc njic hone bârâwin̄ ejarembin̄te no wâc njic sasawa jajere maio hone sun̄gin̄ â behe qaisoc en̄arepemu.”

*Israe njic hehesic-jen̄icte mu tutuc ejarekicne*

<sup>10</sup> Wiac n̄an̄jâc mamac-n̄an̄ec mocjaha, â Anutu mocjahazi bâfuac-n̄âpowec i! Eme wemocte mamacfâc-n̄an̄ec jajehec z̄âzâfic ekicne i bâbiehuc n̄an̄jâczia eeatuc eec een̄gopenen̄? <sup>11</sup> Judan̄ic jaje eeatuc bâfuahuc Israe guru man̄nao â Jerusalem haeo wiac mamakâcne embin̄. Ehuc nemu araj bajarengopien̄ njic i jajere otâfâc rocjopahuc, Wofun̄zi tiri ufun̄ hone an̄ac ecneekac i bâbiembin̄ hâcne. <sup>12</sup> Irec njic mâsi injucne eekac e â qâricfâc-ticne Anutu Tâpiri Qunqasaj Wofun̄ taha bacneengopien̄ i jaje

hâcne Wofunzi bâsirowec-jopame Jakobore kikefunko omaenzepien.

<sup>13</sup> Â moc zîñuc eengopien: Nõñe Wofunte taha bafisipie hone añac ehuc meñenickonec mi roekacte kíó wâwâsic epie zâñeuc-ñenjiczi waharâ alata-ticne sâcke-fâreekac. <sup>14</sup> Ehame nõñe zîñuc muhuc wioengopien: “Wemocte mi roekac?” I zîñucte: Go socqâri juhuc ñokac romen i Wofunzi honehame behe qaisoc ecnemen. Ñokac e hâcne gohec zâzâfic ehuc âgo babaficge â ñonânge juwec. <sup>15</sup> Irec ñic moc e mamana bian hunğanne focneweczi iñuc moc mi ewec. E ine wenîñuc eekac? E qâricfâc-ticne jañe luarâ Anuture naru motecfâc jaha junîñte manasu biric eekac. Irec moc e socqâri juhuc ñokac rowec e behe qaisoc ecnezacte mañticnere soñañ juzejec. <sup>16</sup> Wofun Israere Anutu e kecziñuc mukac: “No zuhuc bâtâc eengopien jañe mecne, â ñic bâzâic-jopahuc kíñ hureengopien jañe mâmâc hone takic eja-reekopac, Anutu Tâpiri Qunqasan Wofun nore dâñ iñuc. Irec nõñe ñonâñfâc-ñenjic behe qaisoc ejarenzipiñte rucgeren-ñenjic bahuc junzepien.”

<sup>17</sup> Nõñe Wofun micnenen ecneengopien. Iñuc ñazape zîñuc muengopien: “Hâc, nânge wenîñuc ehuc micnenen ecneengopenen?” I zîñuc muhuc eengopien hâcne: “Sâqocne baengopien jañe Wofunzi honec-jopame biankeha mana añac eja-reekac.” Â moc zîñuc wiohuc eengopien: “Anutu mumutiñ rune e wena?”

### 3

*Okac babazu damen qândânkekec*

<sup>1</sup> “Manañgopien, no kiñaññic-nane sorepe hata bâzâwe-nareocte fakac, eme honecnuzo zoqac eenngopien Wofuñ no hâcne taha ufuñ-naneo ututuñ jaha fisipemu. Manañgopien, zâzâficti kiñaññic fisime honeniñte boc enareekac e hâcne fakac, Anutu Tâpiri Qunqasan Wofuñ nore dân iñuc. <sup>2</sup> Mâc fifisi damen-ticnao mozi sananherâ juocmu, â fua tâcneme mozi qin herâ domaocmu?

“Tâpiri-ticne i zoczi wiac zame burockeekac irec sâc, â saifezi wânân zure qaqaçkeekac iñucne. <sup>3</sup> Siliwa wiac zocko rikepie opâ ehuc wosâekac irec sâc Lewi ñokâfâc-ticne zure qaqaç-jopahuc gol â siliwa iñucne hone wosâc ejareocmu, iñuc ejarekume Wofuñte taha gie bianne banzepien. <sup>4</sup> Iñuc epie Judanñic â Jerusalem hae rune janere taha i mârâc jaha Wofuñtao anacnehec fowec irec sâc jaha eocmu.

<sup>5</sup> “No mumutara gie bapemurâ maic-ñopakopac. Ehuc hafec qanğec ñic â boe sau ñic, â burec ehuc dân muenngopien, â gienñic furi-jeñic bawahaenngopien, â hozec bekâ bâuruñ-jopaenngopien, erâ ñic jabane hone qaisoc ejarehuc nore mi hâwic-jopaekac, ñic iñucne janere fuñne biac ritupemu, Anutu Tâpiri Qunqasan Wofuñ nore dân iñuc.

### *Tenjkonec wân i râe-fârezo*

<sup>6</sup> “Wofuñ no hec hetikic-nane mi fokac, â Jakobore qâricfâc ñoñe jumbin sâc ijaha wâc juñgopien. <sup>7</sup> Ñoñe mamacfâc-ñenñic jumbin damen ira hâcne dânsanañ-nane qâsuahuc mana reren mi embinzi ewareenngopien. Ireç norao risiepie maic-ñopapemu, Anutu Tâpiri Qunqasan

Wofuñ nore dân iñuc. Nõje ine muñgopien: ‘Hâc, nãñe mi behecgumben, irec weniñuc erâ gorao risienañmu?’ <sup>8</sup> Nĩczi Anutu no sãcne eatucnuniñmu me? Nõje hãcne iñuc enareengopien. Iñuc mupe zĩñuc muengopien: ‘Hâc, nãñe weniñuc ehuc eatucguengopenen?’ Nõje tenkonec wãñ â taha wiac furu jaha mi rãehuc iñuc eengopien hãcne. <sup>9</sup> Nĩcguru zi nõje zengoma sãwec-ñopakicne. Erâ sifu eatucnuhuc juengopien. <sup>10</sup> Nõje tenkonec wãñ i furu jaha taha ufuñko bafisipie rowañ-naneo nãnã i fohuc juzejec. Nõje iñuc ehuc esãicnupie mupe sambãñkonec jambuñzi nõñerao fofo dunduñ focmu me mãcne, irec fuñne taniñkezejec, Anutu Tãpiri Quñqasañ Wofuñ nore dân iñuc. <sup>11</sup> No qokic repicne jañe jãpec-jopape gie-ñenĩcko wiac fãrine fuarã fokac i mi sipirickenzepien. Ehame gieo waiñ qizecne doma rakac i fãrinehec ezejec, Anutu Tãpiri Quñqasañ Wofuñ nore dân iñuc. <sup>12</sup> Eme mãren-ñenĩczi añac bãfua-ñareme ñicne ñicne jañe nõñere manapie zerine eocmu, Anutu Tãpiri Quñqasañ Wofuñ nore dân iñuc.”

*Nic tiñne â hehesicne jañere dân*

<sup>13</sup> Wofuñzi zĩñuc mukac: “Nõje pepecdãñ enareengopien, iñuc ñazape dân okacne zĩñuc bãtikie-narengopien: ‘Hâc, nãñe weniñuc ehuc pepecdãñ egarengopenen?’ <sup>14</sup> Nõje zĩñuc muhuc enareengopien: ‘Anutu kiñañ qaqaçne i mañgãñ qacneengopenen. Me sãcmutãc dãñticne renkehuc Anutu Tãpiri Quñqasañ Wofuñ ere maio busãqoc hawari jupene wiac fãrine wãc mi fua-nãreekac. <sup>15</sup> Irec pepec penaronhec jañere



manapene zerine eekac. Jaņe hâcne hehesic bâfuahuc bubiaņ faio juengopieņ. Iņuc ehuc Anutu esâickepie wiac i me i moc mi fua-ja-reekac.’”

<sup>16</sup> Eme Wofuņ araņ bacnembiaņ jaņa jaņackoaņ muc manac epie Wofuņzi manawec. Ehame Wofuņ sâsehuc zâņe-ticnere manapie fewec jaņere manasuhuc zâņe biri-jeņic ere maio qârenķekicne. <sup>17</sup> Irec Anutu Tâpiri Quņqasaņ Wofuņzi ziņuc mukac: “No mumutara gie bapemu damaņ ira jaņe fuņfuņfâc-nane fârine erâ juiņmu. Ehame ņic moczi ņokâ-ticne kiņaņ qacnehame akickeekac, irec sâc jaha akic-jopapemu. <sup>18</sup> Iņuc fuame ņoņe ņic tiņne â hehesicne, erâ Anutu kiņaņ qacneengopieņ â mi qacneengopieņ jaņe mocwâc hone bârâwiņ ejareniņmu.

## 4

### *Wofuņte damaņ qândâņkekac*

<sup>1</sup> “Erâ manaņgopieņ, damaņ qândâņkekac i zoc fâroroc sâko iņucne. Eme izi ņic pepec penaronâ hehesicne jaņe rocjopame sopâc kecqaņ iņucne hahaņkeniņmu. Ehame damaņ warekac izi qizec susuc â siec-jeņic moc mi bătirihuc zâseņke-fâreocmu, Anutu Tâpiri Quņqasaņ Wofuņ nore dâņ iņuc. <sup>2</sup> Â zâņe biņe-nanere erâ araņ banareengopieņ ņoņerao ine wamare damaņ biaņ bâbâpiaņ-ticnehec maickeocmu. Iņuc fuame ņoņe aņac baņacne juiņmu. <sup>3</sup> Eme no mumutara gie bapemu damaņ ira ņoņe ņic hehesicne kike-

ņeņiczi âtenzaņ-jopakupie uucne eniņmu, Anutu Tâpiri Quņqasaņ Wofuņte nore dâņ iņuc.

<sup>4</sup> “Israe ņic ņoņere erâ Horebe tikio kiņaņic-nane Mose ecnepe sâcmutâc sanaņ â dâņsanaņ erâ mumutâc dâņ fuņne fuņne ņaza ņowatuc ewec irec manasuhuc junzepieņ.

<sup>5</sup> “Manaņgopieņ, dameņ sâko-nane qeņ bip-inehec qândâņkezo eha no porofete Elia sore-ņarepemu. <sup>6</sup> Erâ mâreņ zi imackezipore Elia e mamac â naru motec jaņe maņ mocjaha ehuc sâsâsec erâ juniņte gie baocmu.”

**Kâte Bible**  
**The Holy Bible in the Kâte language of Papua New Guinea**  
**Buk Baibel long tokples Kate long Niugini**

copyright © 1978 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kâte (Kate)

Translation by: Bible Society of Papua New Guinea

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-11-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 30 Nov 2021

76869875-8293-5126-8b67-c576c145ac3c